

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGESTION

A. Conclusion

Après avoir passé tous les étapes de la recherche, nous pouvons conclure que la traduction est non seulement de faire avec des méthodes de traduction mot à mot, mais aussi peut être traduit à l'adaptation et les méthodes de traduction libre qui est une méthode de traduction par Newmark.

1. Après avoir analysé, il y a 4 méthodes de traduction qui sont trouvés dans les listes « Des Vocabulaires de l'informatique ». Elles sont la méthode de traduction mot à mot (14 vocabulaires), sémantique (4 vocabulaires), adaptation (18 vocabulaires), et libre (4 vocabulaires).
2. La formation des types de méthode de traduction, elle s'est trouvée qu'il y a 19 vocabulaires influencé par l'anglais, parce que le vocabulaire de l'informatique vient de l'anglais qui est emprunté par la langue indonésienne. Cette recherche, la langue indonésienne est la langue cible. Par exemple, *carte mère* [kaRt mɛR], *clavier* [klavje], *souris* [suRi], *disque dur* [disk dyR], etc.

On trouve 10 vocabulaires qui a le son de la prononciation est presque identique comme la langue cible, mais de l'écriture est différente. Par exemple, *moniteur* [mɔnitœR], *processeur* [pRɔsesœR], *batterie* [batRi], etc.

Il y a aussi les vocabulaires qui ont le son de la prononciation presque même, mais ont des similitudes dans l'écriture. Par exemple, *modem* [mɔdɛm], *internet* [étɛRnɛt], etc.

Ce résultat n'existe pas vraiment une grande différence. Cela explique par la caractéristique d'une langue qui est appelé *universelle*. C'est-à-dire, le mot universel a un sens que même une idée, une même opinion, ou un même sentiment.

B. Suggestion

Après avoir observé cette recherche, l'auteur croit que cette recherche n'est pas parfait, soit au point de vue de linguistique, méthodique, alors l'auteur accepte le critique et suggestion. Et ensuite, il est possible de donner quelques suggestions que l'on propose à améliorer ce mémoire.

L'auteur a envie de donner les suggestions :

1. Étudiants

Cette recherche peut être une bonne source pour enrichir la connaissance traduction ou informatique surtout les méthodes de traduction et la connaissance lexicale surtout les vocabulaires utilisés souvent dans l'informatique français.

2. Professeur

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources de l'enseignement dans le domaine thème, version ou français de l'informatique quand ils faissent une même recherche qui a le même thème mais avec le problème différent.

Il est important que les professeurs enseignement en donnant les explications et les exercices sur les méthodes de traduction.

Expliquant que la langue maternelle est la langue qui est vraie, et peut être appliquée quotidiennement, de sorte que la langue maternelle ne soit pas perdue.

3. Section Française

Pour les futurs chercheurs à la section française qui veulent continuer cette recherche à faire l'analyse des méthodes de traduction et la future recherche veut analyser à l'autre objet par exemple dans le domaine verbe de l'informatique, le system de l'informatique, etc.

